

ПРОБЛЕМА ИНВАРИАНТА ВОСПРИЯТИЯ ТЕКСТОВ РАЗНЫХ КОММУНИКАТИВНЫХ РЕГИСТРОВ И ЕЕ РЕШЕНИЕ МЕТОДОМ КЛОУЗ-ТЕСТИРОВАНИЯ

Исследуются проблемы восприятия текста, акцент при этом делается на особенностях построения текста как одним из факторов, влияющих на успешность восприятия исходного текста. Данные о результатах экспериментального исследования, проведенного методом клоуз-тестирования на материале текстов разных коммуникативных регистров, подтверждают вывод о том, что в процессе восприятия сильные позиции исходного текста не претерпевают качественных изменений.

Ключевые слова: текст; восприятие; регистр; клоуз-тестирование.

Восприятие текста предопределяется рядом факторов, важнейшими среди которых являются особенности построения текста, личности воспринимающего, условий протекания данного процесса. На наш взгляд, именно свойства самого текста наряду с антропоцентрическим фактором обуславливают адекватное успешное восприятие текста.

В ходе лингвистических исследований неоднократно было доказано, что каждый текст имеет сильные позиции, которые в большой степени влияют на его восприятие [1, 2]. Текст обладает определенными структурами, которые однозначно понимаются и воспроизводятся всеми реципиентами независимо от типа языковой личности и других частных факторов, вследствие чего имеется некий инвариант при восприятии текста. К этим структурам, по нашему мнению, отнесены регистровая организация текста, морфологическая организация текста, лексические и синтаксические особенности его построения.

С целью проверки данной гипотезы нами были проведены эксперименты, в ходе которых предстояло решить следующие задачи:

1) выяснить, насколько важны заглавие, начало и конец текста для его восприятия, какие трансформации они претерпевают в ходе данного процесса;

2) определить, в какой степени восприятие и воспроизведение той или иной сильной позиции текста (начала и конца текста) зависят от его коммуникативного регистра.

Участниками экспериментов являлись студенты 4-го и 5-го курсов (возраст 21–22 года) филологического факультета Бийского педагогического государственного университета имени В.М. Шукшина в количестве 29 человек.

Мы использовали метод клоуз-тестирования, в настоящее время широко распространенный. Как пишут И.В. Волошко, И.А. Чернущенко (цит. по: [4. С. 49–50]), «...клоуз-тест (с англ. *close* – «закрывать») – это пропуск элементов текста: от слова до целого фрагмента... Восстановление крупных фрагментов... предполагает их сочинение в режиме подражания».

По сути, данный вид теста направлен на репродуктивную деятельность индивида, поскольку он оказывается в строго очерченных границах, заданных имеющимися параметрами ИТ¹. Именно поэтому при восстановлении пропущенного фрагмента испытуемые должны соблюдать законы, по которым построен ИТ, т.е. передавать как количественные (количество предложений, слов, знаменательных лексем и т.д.), так и качественные (коммуникативный регистр) характеристики ИТ, максимально стараясь приблизиться к оригиналу.

Нами были «изъяты» из текстов информативного, изобразительного и генеритивного регистров² начало (эксперимент 1) и конец (эксперимент 2) текстов. Согласно работе Г.Г. Москальчук, «композиционные зоны текста неравнообъемны. Наименьший объем занимает зона конца текста (0,146 от целого), далее следует зона начала (0,382 от целого) и зона гармонического центра (0,472)» [2]. В целом наше деление соответствует предложенной формуле, но не везде и не всегда. Для нас было важно опустить именно целостную, законченную по мысли часть текста, что при формальном подходе нам кажется не всегда возможным, поэтому принцип, легший в основу деления текста на композиционные части, – исключительно смысловой. Поскольку данные типы текстов в большинстве своем имеют трехчастную (или четырехчастную) структуру³, выделение начала, середины и конца ИТ не вызвало затруднений.

Тексты с пропущенными фрагментами (вместо которых стояли точки) располагались на карточке в такой последовательности: 1) текст-повествование «В борьбе со стихиями» [3. С. 97–98], 2) текст-описание «В зеленой чаше» [4. С. 29–30] и 3) текст-рассуждение «О хороших манерах» [4. С. 56–57].

Поскольку эксперименты проводились в разных группах, мы использовали в качестве стимульного материала одни и те же тексты, применяя при этом разные типы заданий. Общее количество фрагментов текстов, полученных в ходе экспериментов, составило 87; с учетом количества отказов (8% – 7 случаев) число положительных реакций – 80.

Участникам экспериментов мы предлагали следующие типы заданий:

1-й группе реципиентов (17 человек): «Напишите начало для данных текстов. Озаглавьте текст».

2-й группе реципиентов (12 человек): «Закончите тексты».

Полученные в ходе экспериментов восстановленные фрагменты текстов мы сопоставляли с исходными. Так, произведенное начало текста по разным параметрам, речь о которых пойдет ниже, сопоставляли с началом ИТ, произведенный конец с концом ИТ и т.д.

Анализ проводился с учетом следующих параметров структуры и коммуникативной организации текста:

Регистровая организация текстов

В 100% случаев коммуникативный регистр не меняется при «дописывании» ТО и ПП.

Что же касается генеритивного регистра, то ВТ, полученные в ходе экспериментов, передаются как в генеритивном, так и информативном регистре:

НВТР: генеритивный регистр – 81,25%; информативный – 18,75%.

КВТР: генеритивный регистр – 89%; информативный – 11%.

Так, в среднем генеритивный регистр сохраняется в 85,125%; заменяется информативным в 14,875% случаев. При этом реципиенты пишут о каких-либо собственных переживаниях или ситуациях, так или иначе связанных с основной мыслью текста.

Коммуникативный регистр, а вслед за ним – тип текста, в большой степени предопределяют и направляют процесс его восприятия. По всей видимости, информативный и изобразительный регистр наиболее просты для восприятия в отличие от генеритивного регистра, по большей части чуждого для участников эксперимента.

Заглавие как сильная позиция текста

В первом эксперименте испытуемым предлагалось озаглавить текст. При этом процент «наличия» заголовка независимо от регистровой организации ИТ был высоким (НВТП – 88,24%; НВТО – 88,24%; НВТР – 76,47%). То есть в сознании реципиентов данная позиция оказывается важной как неотъемлемая характеристика полноценного (законченного) текста; восприятие текста начинается именно с данной сильной позиции.

Морфологическая организация текста⁴

Начало текста. Общее количество словоупотреблений⁵ в данных текстах: 65 (НИТП) – 22,88 (НВТП); 58 (НИТО) – 21,53 (НВТО); 68 (НИТР) – 18,29 (НВТР). Таким образом, наибольшему сокращению подвергается ТР (сокращение в 3,72 раза), во вторую очередь – ТП (сокращение в 2,84 раза), и в последнюю – ТО (сокращение в 2,39 раза). При этом очевидна прямая зависимость между объемом ИТ и ВТ: чем больше исходный объем, тем большему сокращению он подвергается. В данном случае (здесь и далее) о сокращении ИТ можно говорить лишь условно, поскольку испытуемые данный фрагмент ИТ не видели, а восстанавливали его по имеющимся в наличии частям.

По количеству знаменательных лексем⁶ сложилась следующая картина: 50 (НИТП) – 17,71 (НВТП); 45 (НИТО) – 17,29 (НВТО); 50 (НИТР) – 14,35 (НВТР). В данном случае также ТР подвергается наибольшему изменению (сокращение в 4,49 раза по сравнению с исходным); в 2,82 раза сокращается количество знаменательных лексем в ТП; в 2,6 раза – в ТО.

Что касается частеречного разнообразия⁷, то независимо от коммуникативного регистра отмечается прямая зависимость между доминированием той или иной части речи в ИТ, которая сохраняется во ВТ. В НИТП доминируют существительные, глаголы и местоимения, то же отмечаем в НВТП; НИТО – существительные, прилагательные, глаголы, то же в НВТО; в НИТР – существительные, глаголы и местоимения, то же в НВТР.

При этом коэффициенты прономинализации⁸ в ИТ и ВТ незначительно отличаются друг от друга: 0,22 (НИТП) – 0,2214 (НВТП); 0,13 (НИТО) – 0,11 (НВТО); 0,22 (НИТР) – 0,21 (НВТР).

Конец текста. Общее количество словоупотреблений в данных текстах: 71 (КИТП) – 60,42 (КВТП); 35 (КИТО) – 23,83 (КВТО); 60 (КИТР) – 29,33 (КВТР). Таким образом, наибольшему сокращению подвергается ТР (сокращение в 2,05 раза), во вторую очередь – ТО (сокращение в 1,47 раза), и в последнюю – ТП (сокращение в 1,18 раза). При этом очевидна обратная зависимость между объемом ИТ и ВТ: чем больше исходный объем, тем меньшему сокращению он подвергается.

По количеству знаменательных лексем сложилась следующая картина: 55 (КИТП) – 47 (КВТП); 26 (КИТО) – 18,75 (КВТО); 43 (КИТР) – 22 (КВТР). В данном случае также ТР подвергается наибольшему изменению (сокращение в 1,95 раза по сравнению с исходным); в 1,39 раза сокращается количество знаменательных лексем в ТО; в 1,17 раза – в ТП.

Что касается частеречного разнообразия, то независимо от коммуникативного регистра отмечается прямая зависимость между доминированием той или иной части речи в ИТ, которое сохраняется во ВТ. В КИТП доминируют существительные, глаголы и местоимения, то же отмечаем в КВТП; КИТО – существительные, прилагательные, глаголы, то же в КВТО; в КИТР – существительные, глаголы и местоимения, то же в КВТР.

При этом коэффициенты прономинализации в ИТ и ВТ незначительно отличаются друг от друга: 0,2 (КИТП) – 0,26 (КВТП); 0,08 (КИТО) – 0,17 (КВТО); 0,23 (КИТР) – 0,16 (КВТР).

Вывод. Текст генеритивного регистра подвергается значительным изменениям. При этом в наибольшей степени реципиентами «угадывается» структура конца текста, в меньшей – начала текста.

Лексические особенности построения текста

Начало текста. Коэффициент лексического разнообразия⁹ в ИТ и ВТ отличается незначительно: 0,63 (НИТП) – 0,7265 (НВТП); 0,72 (НИТО) – 0,76 (НВТО); 0,57 (НИТР) – 0,7 (НВТР).

Коэффициенты абстрактности¹⁰ невысоки, несколько выше данный коэффициент в НИТР, при этом мы также видим незначительные отклонения коэффициента абстрактности во ВТ от значения данного коэффициента в ИТ: 0,24 (НИТП) – 0,1956 (НВТП); 0,2 (НИТО) – 0,22 (НВТО); 0,44 (НИТР) – 0,48 (НВТР).

Конец текста. Коэффициент лексического разнообразия в ИТ и ВТ отличается незначительно: 0,69 (КИТП) – 0,71 (КВТП); 0,74 (КИТО) – 0,61 (КВТО); 0,62 (КИТР) – 0,52 (КВТР).

Коэффициенты абстрактности в КИТП и КВТО невысоки, значительно выше данный коэффициент в КИТР, при этом коэффициенты абстрактности в КВТП и КВТО незначительно отличаются от значения данного коэффициента в ИТ, значение же данного коэффициента в КВТР почти в три раза ниже по сравнению с ИТ: 0,11 (КИТП) – 0,22 (КВТП); 0,24 (КИТО) – 0,28 (КВТО); 0,68 (КИТР) – 0,24 (КВТР).

Вывод. Коэффициент лексического разнообразия незначительно отличается в ИТ и ВТ независимо от коммуникативного регистра, а также от места расположения сильной части. Коэффициент абстрактности при этом может как незначительно отличаться (начало

текста); так и иметь большие расхождения по сравнению с ИТ (конец текста).

Синтаксические особенности построения текста

Начало текста. Грамматическая структура¹¹. Количество грамматических конструкций: 6 (НИТП) – 2,59 (НВТП); 6 (НИТО) – 2,24 (НВТО); 6 (НИТР) – 1,88 (НВТР). По данному параметру наибольшие изменения в первую очередь претерпевает ТР (сокращение в 3,19 раза), во вторую – ТО (сокращается в 2,68 раза), в последнюю очередь – ТП (сокращение в 2,32 раза).

Предикативная структура¹². Количество предикатов равно 11 (НИТП) – 3,53 (НВТП); 7 (НИТО) – 3,65 (НВТО); 8 (НИТР) – 2,65 (НВТР). По данному параметру наибольшие изменения в первую очередь претерпевает ТР (сокращение в 3,02 раза), во вторую – ТО (сокращение в 1,92 раза), в последнюю очередь – ТП (сокращение в 1,31 раза).

Пропозициональная структура¹³. Количество событийных пропозиций равно 11 (НИТП) – 5,12 (НВТП); 9 (НИТО) – 4,94 (НВТО); 13 (НИТР) – 3,94 (НВТР). По данному параметру наибольшие изменения в первую очередь претерпевает ТР (сокращение в 3,3 раза), во вторую – ТП (сокращение в 2,15 раза), в последнюю очередь – ТО (сокращение в 1,82 раза).

Конец текста. Грамматическая структура. Количество грамматических конструкций равно 7 (КИТП) – 5,67 (КВТП); 3 (КИТО) – 2 (КВТО); 4 (КИТР) – 2,42 (КВТР). По данному параметру наибольшие изменения в первую очередь претерпевает ТР (сокращение в 1,65 раза), во вторую – ТО (сокращение в 1,5 раза), в последнюю очередь – ТП (сокращение в 1,23 раза).

Предикативная структура. Количество предикатов равно 12 (КИТП) – 8,67 (КВТП); 6 (КИТО) – 3,67 (КВТО); 8 (КИТР) – 3,83 (КВТР). По данному параметру наибольшие изменения в первую очередь претерпевает ТР (сокращение в 2,09 раза), во вторую – ТО (сокращение в 1,63 раза), в последнюю очередь – ТП (сокращение в 1,38 раза).

Пропозициональная структура. Количество событийных пропозиций равно 12 (КИТП) – 11,08 (КВТП); 7 (КИТО) – 4,58 (КВТО); 15 (КИТР) – 4,92 (КВТР). По данному параметру наибольшие изменения в первую очередь претерпевает ТР (сокращение в 3,05 раза), во вторую – ТО (сокращение в 1,53 раза), в последнюю очередь – ТП (сокращение в 1,08 раза).

Вывод. По данным параметрам наибольшие изменения претерпевает текст-рассуждение независимо от места расположения сильной позиции. При этом текст именно генеритивного регистра является наиболее «трудновоспринимаемым», видимо, в силу определенных особенностей его построения.

На основании вышесказанного можно сделать следующие выводы.

Как мы уже неоднократно отмечали, сильные позиции текста (независимо от места расположения сильной части) генеритивного регистра подвергаются наибольшим изменениям как в количественном аспекте, так и в качественном (генеритивный регистр заменяется информативным).

Что касается места расположения сильной части, то нами отмечены следующие закономерности:

1. Текст обязательно должен иметь заглавие, чтобы быть законченным и целостным.

2. Морфологическая организация текста. Тексты пропорционально «сжимаются»: сокращаются в количественном аспекте (по количеству знаменательных лексем, по общему количеству словоупотреблений). Опираясь на анализ морфологической организации текста, нельзя сделать однозначный вывод о том, что наиболее важной для восприятия текста является какая-либо одна позиция текста. Так, позиция конца подвергается незначительным изменениям, в то время как позиция начала приближена к ИТ в меньшей степени. Таким образом, каждая позиция важна, в той или иной степени направляет внимание реципиента и формирует «модель» воспринимаемого текста.

3. Лексические особенности построения текста. Коэффициент лексического разнообразия независимо от коммуникативного регистра во ВТ и ИТ, а также от места расположения сильной позиции отличается незначительно. То есть в текстах, полученных в ходе экспериментов, количество повторов уменьшается, равно как и количество знаменательных лексем. Коэффициент абстрактности НВТ незначительно отличается от НИТ; коэффициент абстрактности КВТ значительно меньше по сравнению с КИТ.

4. Синтаксические особенности построения текста. Позиция конца текста по данным параметрам (грамматическая, предикативная и пропозициональная структуры) претерпевает незначительные изменения и, таким образом, наиболее легко воспроизводится реципиентами.

ПРИМЕЧАНИЯ

¹ См. сокращения: ИТ – исходный текст; ВТ – вторичный текст; ТП – текст-повествование; НИТП – начало исходного текста-повествования; НВТП – начало вторичного текста-повествования; КИТП – конец исходного текста-повествования; КВТП – конец вторичного текста-повествования; ТО – текст-описание; НИТО – начало исходного текста-описания; НВТО – начало вторичного текста-описания; КИТО – конец исходного текста-описания; КВТО – конец вторичного текста-описания; ТР – текст-рассуждение; НИТР – начало исходного текста-рассуждения; НВТР – начало вторичного текста-рассуждения; КИТР – конец исходного текста-рассуждения; КВТР – конец вторичного текста-рассуждения.

² Золотова Г.А. Коммуникативная грамматика русского языка [Текст] / Г.А. Золотова, Н.К. Онипенко, М.Ю. Сидорова. М., 1998.

³ Солодянкина Н.В. Связная письменная речь школьников: лингвистический и методический аспекты [Текст]: Учеб. пособие к спецкурсу для студентов педвуза. Бийск: РИО БПГУ им. В.М. Шукшина, 2006. С. 44–56.

⁴ Анализ морфологической, лексической и синтаксической организации текста производился с учетом коммуникативного регистра (типа текста) и описывался для каждой сильной части (начало; конец) в отдельности.

⁵ Общее количество словоупотреблений: сопоставление среднего значения общего количества словоупотреблений в РТ и данного значения в ИТ.

⁶ Количество знаменательных лексем: сопоставление среднего значения количества знаменательных лексем в РТ и данного значения в ИТ.

⁷ Частичное разнообразие: сопоставление среднего количества разных частей речи в РТ и количества данных частей речи в ИТ.

- ⁸ Коэффициент прономинализации: отношение количества местоимений к общему количеству знаменательных лексем.
- ⁹ Коэффициент лексического разнообразия: отношение количества разных знаменательных лексем (из числа знаменательных лексем исключаются повторы) к общему количеству словоупотреблений – коэффициент предложен И.Г. Овчинниковой [5. С. 4–5].
- ¹⁰ Коэффициент абстрактности: отношение количества лексем с абстрактным значением к количеству лексем с конкретным значением (с учетом количества повторов).
- ¹¹ Грамматическая структура: сопоставление среднего значения количества грамматических конструкций в РТ и количества грамматических конструкций в ИТ.
- ¹² Предикативная структура: сопоставление среднего значения количества предикатов в РТ и количества предикатов в ИТ.
- ¹³ Пропозициональная структура: сопоставление среднего значения количества событийных пропозиций в РТ и количества событийных пропозиций в ИТ.

ЛИТЕРАТУРА

1. Корбут А.Ю. Текстосимметрия как раздел общей теории текста: Автореф. дис. ... д-ра филол. наук. Барнаул, 2005. 33 с.
2. Москальчук Г.Г. Структура текста как синергетический процесс. М.: Едиториал УРСС, 2003. 296 с.
3. Изложения. 5–7 кл.: Учеб. пособие / Сост. В.В. Ежов-Строителей, Под ред. И.О. Родина. М.: Астрель; АСТ, 2001. 272 с.
4. Барышникова Т. 250 изложений и диктантов по русскому языку: Учеб. пособие для школьников и абитуриентов. М.: ТИД КОНТИНЕНТ Пресс, 2003. 352 с.
5. Овчинникова И.Г. Стандарт и индивидуальная вариативность восприятия текста нонсенса. Пермь, 2001. Режим доступа http://www.psu.ru/pub/filolog_1/2_6.rtf

Статья представлена научной редакцией «Филология» 27 апреля 2009 г.